



PURCHASE CONTRACT
(pursuant to Article 409 et seq. Act no. 513/1991 Coll., Commercial Code)

/

KUPNÍ SMLOUVA
(dle § 409 a násl. zákona č. 513/1991 Sb., obchodního zákoníku, ve znění pozdějších předpisů)

Contracting Parties

Smluvní strany

Technická univerzita v Liberci (Technical University of Liberec)

With registered office at Studentská 1402/2,
Liberec 1, 46117
Reg. no.: 46747885
VAT no. CZ46747885
Bank details: ČSOB a.s. Liberec
Account no.: 681640803/0300
Represented by: Ing. Jana Drašarová, Ph.D.,
dean of the faculty
Person in charge of the contractual relationship:
Ing. Jana Špánková

Internal contract reference: 13/9615/231
(hereinafter referred to as the "**Purchaser**")

and

Technická univerzita v Liberci

Se sídlem v: Studentská 1402/2, Liberec 1,
46117
IČ: 46747885
DIČ: CZ46747885
Bankovní spojení: ČSOB, a.s. pobočka Liberec
Účet číslo: 681640803/0300
Jednající: Ing. Jana Drašarová, Ph.D, děkanka
fakulty
Osoba zodpovědná za smluvní vztah: Ing. Jana
Špánková
Interní číslo smlouvy: 13/9615/231
(dále jen jako "**kupující**")

a

Name/trade name: Maschinenfabrik Harry Lucas
GmbH & Co. KG
With registered office at Neumünster
Reg. no.:
VAT no.: DE 135 198 985
Bank detail: Commerzbank
Account no.: 046053500
(hereinafter referred to as the "**Seller**")

hereby enter into the following Purchase Contract
(hereinafter referred to as the "**Contract**"):

I
Subject of the Contract

The Seller undertakes to sell to the Purchaser:
Flat-Knitting-Machine Model FSM-1K-1s
(hereinafter referred to as the "**Subject**") and

Název/Firma: Maschinenfabrik Harry Lucas
GmbH & Co. KG

Se sídlem v: Neumünster
IČ:

DIČ: DE 135 198 985

Bankovní spojení: Commerzbank

Účet číslo: 046053500

(dále jen jako "**prodávající**")

mezi sebou uzavírají následující kupní smlouvu
(dále jen "**smlouva**"):

I.
Předmět smlouvy

Prodávající se zavazuje dodat kupujícímu:
Flat-Knitting-Machine Model FSM-1K-1s
(dále jen "**předmět**") a převést na něho



transfer to them the ownership title to the Subject. The Purchaser hereby accepts the Subject and undertakes to pay the Purchase Price to the Seller in return for the same. The Purchaser shall acquire the ownership title to the Subject as soon as they take it over, duly and in time, and as soon as they sign the Takeover Certificate.

The tender documentation and the tender of the Seller submitted in the public contract **231_MK_Flat knitting machine with fine gauge E30** are all part of the contract.

vlastnické právo k předmětu. Kupující předmět přijímá a zavazuje se zaplatit prodávajícímu kupní cenu. Kupující nabyvá vlastnického práva k předmětu, jakmile jej převzal řádně a včas od prodávajícího a podepsal Předávací protokol.

Součástí smlouvy je zadávací dokumentace a nabídka prodávajícího podaná v rámci veřejné zakázky s názvem **231_MK_Plochý dvoulůžkový pletací stroj s jemným dělením E30**.

II

Purchase Price and Terms of Payment

1. The Purchase Price for the Subject amounts to EUR 20.200,00 excl. VAT. The agreed-upon Purchase Price is fixed and not subject to modifications.

The VAT will be charged in accordance with the effective legislation. The Purchase Price will be paid in this way:

70 % of the Purchase Price, 14.140,00 EURO, will be paid after signing the Contract according to established billing conditions. 30 % of the Purchase Price, 6.060,00 EURO, will be paid after the proper and timely handover (the handover includes verification of defect-free functioning) according to established billing conditions.

2. The Purchase Price further includes installation, operator training, commissioning, verification of defect-free functioning of the equipment, transport to the Purchaser's seat, any transport fees relating to the return of the empty packaging, insurance associated with the supply of the Subject, licence and any other fees associated with the supply of the Subject, technical documentation, conformity declaration, user manual and warranty service.
3. The payment of the Purchase Price hereunder shall be made by the Purchaser against the invoices issued by the Seller. The invoices will be issued after signing the Contract (1st installment) and after proper handover (2nd instalment). The due term has been determined to amount to twenty-one days (21) calendar days from the day of delivery of the invoice to the Purchaser.

II.

Kupní cena a platební podmínky

1. Kupní cena za předmět činí 20.200,00 bez DPH. Kupní cena se sjednává jako pevná a neměnná. DPH bude účtována v souladu s účinnými právními předpisy. Kupní cena bude zaplacená tímto způsobem:

70 % z kupní ceny, tj. 14.140,00 EURO,- Kč, bude zaplacen po podpisu smlouvy dle stanovených fakturačních podmínek. 30 % z kupní ceny, tj. 6.060,00 EURO,- Kč, bude zaplacen po řádném a včasném předání předmětu (které obsahuje odzkoušení předmětu) dle stanovených fakturačních podmínek.

2. Kupní cena dále zahrnuje instalaci zařízení, zaškolení obsluhy, uvedení do provozu, prověření bezchybné funkčnosti zařízení, dopravu do sídla kupujícího, přepravné při vrácení prázdných obalů, pojištění spojené s dodávkou předmětu, licenční a veškeré další poplatky spojené s dodávkou předmětu, technickou dokumentaci, prohlášení o shodě, uživatelskou příručku, záruční servis.
3. Platba kupní ceny dle této smlouvy bude kupujícím provedena na základě faktur vystavených prodávajícím. Faktury budou vystaveny po podpisu smlouvy (1. splátka) a po řádném předání (2. splátka). Splatnost se stanovuje na dvacet jedna (21) kalendářních dnů ode dne doručení faktury kupujícímu.
4. Každá faktura bude doručena kupujícímu ve dvou stejnopisech. Faktura bude mít náležitosti účetního dokladu podle zákona



4. Each invoice shall be delivered to the Purchaser in two counterparts in such a way as to ensure that the Purchaser could comply with their obligation to demonstrate any eligible costs vis-à-vis the supervisory body. The invoice must meet the requirements for an accounting document to Act 563/1991 Coll. as amended, as well as those stipulated for a tax document to Article 13a Act 513/1991 Coll., Commercial Code, as amended, and, provided that the Seller is a VAT payer, those stipulated for tax documents to Act 235/2004 Coll., as amended.
5. In the event that the invoice fails to meet the respective requirements, the Seller shall be entitled to return the same within the due term to the Seller for revision, without occurring in default of the payment term. The due term shall start to run anew once the

III. Delivery Term

The Seller undertakes to supply the Subject stipulated under the Subject of the Contract Article hereunder by 6 months after signing a contract.

IV. Place of Delivery, Method of Handover

1. The Seller shall supply the Subject to the following address: Technická univerzita v Liberci, Katedra textilních technologií, Studentská 1402/2, 461 17 Liberec, Česká republika.
2. While handing the Subject over, the Seller shall also provide the Purchaser with the respective technical documentation, user manual, any other documents and backgrounds required for the use thereof.
3. The Seller shall call upon the Purchaser for the latter to take the Subject over in writing, at least five (5) working days in advance. The Purchaser, represented by a person in charge, shall confirm the takeover in writing for the Seller in the Takeover Certificate.
4. Once the Takeover Certificate is signed, the risk of damage to the Subject passes to the Purchaser.

V. Co-operation by the Purchaser

č. 563/1991 Sb., ve znění pozdějších předpisů, náležitosti dle § 13a zákona č. 513/1991 Sb. obchodního zákoníku, ve znění pozdějších předpisů (dále jen ObchZ), a pokud je prodávající plátcem DPH, náležitosti daňového dokladu podle zákona č. 235/2004 Sb. ve znění pozdějších předpisů.

5. V případě, že faktura nebude mít odpovídající náležitosti, je kupující oprávněn ji vrátit ve lhůtě splatnosti zpět prodávajícímu k doplnění, aniž se tak dostane do prodlení se splatností. Lhůta splatnosti počíná běžet znovu od opětovného zaslání náležitě doplněného či opraveného dokladu.

III. Dodací lhůta

Prodávající se zavazuje dodat předmět specifikovaný v článku Předmět smlouvy do 6 měsíců od podpisu smlouvy.

IV. Místo dodání, způsob předání

1. Prodávající je povinen dodat předmět na adresu, na které dojde k předání a převzetí předmětu:
Technická univerzita v Liberci, Katedra textilních technologií, Studentská 1402/2, 461 17 Liberec.
2. S předáním předmětu je prodávající povinen kupujícímu předat také příslušnou technickou dokumentaci, návod k obsluze, případně další dokumenty a podklady nezbytné pro užívání.
3. Prodávající vyzve kupujícího k převzetí předmětu písemně nejpozději pět (5) pracovních dní předem. Převzetí prodávajícímu potvrdí kupující v Předávacím protokolu.
4. Nebezpečí škody na předmětu přechází na kupujícího okamžikem podpisu Předávacího protokolu.

V. Součinnost kupujícího



The Purchaser undertakes to provide the Seller with the following co-operation:

SHOULD BE FILLED IN BY THE SELLER IF ANY COOPERATION IS NEEDED, IF NOT LEAVE THE BOX EMPTY

Kupující se zavazuje poskytnout prodávajícímu následující součinnost: VYPLNIT V PŘÍPADĚ POŽADAVKU SOUČINNOSTI KUPUJÍCÍHO, POLE MŮŽE ZŮSTAT PRÁZDNÉ/SHOULD BE FILLED IN BY THE SELLER IF ANY COOPERATION IS NEEDED, IF NOT LEAVE THE BOX EMPTY - NEEDS TO BE IN CZECH LANGUAGE

VI.

Securing the Undertakings by the Seller and Purchaser

1. In the event of a delay on the part of the Purchaser with the payment of the Purchase Price, the Purchaser shall be obliged to pay to the Seller a contractual penalty amounting to the sum determined from the following formula: 0,05 % of the Purchase Price for the entire Subject excl. VAT for each begun day of the delay.
2. In the event of a delay on the part of the Seller with the handover of the Subject, the Seller shall be obliged to pay to the Purchaser a contractual penalty amounting to the sum determined from the following formula: 0,5 % of the Purchase Price for the entire Subject excl. VAT for each begun day of the delay.
3. In the event that the Seller fails to meet the time-limit for removal of any defects as stipulated hereunder, they shall pay to the Purchaser a contractual penalty amounting to a sum determined from the following formula: 1000 Czech crowns for each begun day of the delay.
4. The payment of the contractual penalty shall have no effect whatsoever on the title to compensation of any damage the party claiming the penalty may have incurred as a direct consequence of a breach of the present Contract. Enforcement of damage compensation shall be governed by the provisions under Article 373 et seq. Commercial Code, as amended.
5. In the event the Seller fails to provide a contractual penalty charged by the Purchaser, the latter shall be entitled to match the said penalties against any financial performance to be provided to the Seller, including those to be provided under another business case.
6. The justification of a claim to a contractual penalty shall not be conditioned by any formal

VI.

Zajištění závazků prodávajícího a kupujícího

1. V případě prodlení kupujícího se zaplacením kupní ceny je kupující povinen zaplatit prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,05 % z kupní ceny za předmět za každý započatý den prodlení.
2. V případě prodlení prodávajícího s předáním předmětu je prodávající povinen zaplatit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 0,5% z kupní ceny za předmět za každý započatý den prodlení.
3. V případě, že prodávající nedodrží lhůtu pro odstranění vad stanovenou v této smlouvě, je povinen zaplatit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 1000 korun českých za každý započatý den prodlení s odstraněním vady.
4. Zaplacením smluvní pokuty není dotčeno právo na náhradu škody, která vznikla smluvní straně požadující smluvní pokutu v příčinné souvislosti s porušením této smlouvy.
5. Kupující je oprávněn v případě neuhrazení vyúčtované smluvní pokuty prodávajícím, smluvní pokuty započíst vůči jakémukoli finančnímu plnění poskytovanému prodávajícímu a to i v rámci jiného obchodního případu.
6. Oprávněnost nároku na smluvní pokutu není podmíněna žádnými formálními úkony ze strany kupujícího. Zaplacení smluvní pokuty prodávajícím nezbavuje prodávajícího závazku splnit povinnosti dané mu touto smlouvou.

acts to be taken by the Purchaser. The payment of a contractual penalty by the Seller shall not exempt the latter from their obligation to meet their undertakings inherent herein.

VII.

Liability for defects, warranty, post-warranty service

1. The Subject shall be deemed to have defects if it does not meet the subject of the Contract, the purpose of its use, and/or if it does not possess the properties expressly stipulated in the present Contract, technical standards or call/tender documentation for the public procurement contract.
2. The Seller shall provide the Purchaser with a quality warranty covering the Subject hereunder for 24 months from the date of signature of the Takeover Certificate pursuant to the Place of Delivery, Method of Delivery article. The warranty term shall be suspended during such time as the Purchaser could not use the Subject for any defects in the same, for which the Seller is responsible.
3. The Purchaser shall report any defects identified in writing to the Seller (reception of complaint) with no undue delay. An email stating the requirements and delivered to info@lucas-elha.de shall also be regarded as meeting the requirement for a complaint made in writing. The Seller must remove any defects noted during the warranty term based on defect notifications by the Purchaser.
4. Without modifying their rights inherent in the liability for defects as specified in the Commercial Code, or waiving such rights, the Purchaser shall, at their discretion, enforce their rights inherent in the Seller's liability for defects in the Subject hereunder as follows:
 - in the event of irreparable defects, the Purchaser shall have the right to request removal of defects by supplying a new subject or its part free of charge,

VII.

Záruka za jakost, pozáruční servis

1. Předmět má vady, jestliže neodpovídá předmětu smlouvy, účelu jeho využití, případně pokud nemá vlastnosti výslovně stanovené touto smlouvou, technickými normami nebo výzvou/zadávací dokumentací k veřejné zakázce.
2. Prodávající poskytuje kupujícímu záruku za jakost na předmět dle této smlouvy v délce trvání 24 months ode dne podpisu Předávacího protokolu dle článku Místo dodání, způsob předání. Prodávající odpovídá za vady, které se na předmětu vyskytnou v záruční době. Záruční doba neběží po dobu, po kterou kupující nemohl předmět užívat pro vady, za které prodávající odpovídá.
3. Kupující je povinen zjištěnou vadu písemně oznámit prodávajícímu bez zbytečného odkladu. Za písemnou formu se považuje též doručení emailu s nárokem na adresu: info@lucas-elha.de. Prodávající je povinen v průběhu záruční doby na základě oznámení vady kupujícím bezplatně odstranit reklamované vady ve lhůtě a způsobem stanovenými níže.
4. Kupující, bude dle své úvahy uplatňovat svá případná práva z vad předmětu níže uvedeným způsobem:
 - v případě neopravitelných vad má kupující právo požadovat odstranění vady bezplatným dodáním nového předmětu nebo jeho části,
 - v případě opravitelných vad má kupující právo požadovat odstranění vady bezplatnou opravou předmětu nebo jeho části.
5. Lhůta pro odstranění vad v záruční době nesmí být delší než 30 dní od oznámení vady.
6. Odstranění vady nemá vliv na nárok kupujícího na smluvní pokutu a náhradu



- in the event of repairable defects, the Purchaser may request defect removal by a free-of-charge repair of the Subject or its part.
 - 5. The defect removal period during the warranty term must not exceed thirty (30) days.
 - 6. Defect removal shall have no effect whatsoever on the Purchaser's claim to a contractual penalty and compensation of damage.
 - 7. During the last month of the quality warranty term, the Seller must conduct a final examination of the Subject with the Purchaser. Based on the examination, a report entitled Certificate of Compliance with the Warranty Conditions will be drawn up, and/or any warranty defects will be listed and the method of their removal will be determined.
 - 8. The Seller declares they will provide, either on their own or via another entity, the post-warranty service including supply of spare parts during at least 2 years from the day following the end of the quality warranty term.
- škody.
7. V období posledního měsíce záruky za jakost je prodávající povinen provést s kupujícím výstupní prohlídku předmětu. Na základě této prohlídky bude sepsán Protokol o splnění záručních podmínek, popřípadě budou vyjmenovány zjištěné záruční závady a stanoven režim jejich odstranění.
 8. Prodávající prohlašuje, že bude zajišťovat sám nebo prostřednictvím jiné osoby pozáruční servis včetně dodávání náhradních dílů nejméně po dobu 2 let ode dne následujícího po skončení záruky za jakost.

VIII.

Liability for damages

1. The Seller shall be held accountable for any damage caused as a result of a breach of an obligation inherent herein, regardless of the culpability. The term "damage" shall also apply to any loss the Purchaser has incurred as a result of having to expend funds as a result of a breach of any of their obligation by the Seller. In line with the provision under Article 263 Commercial Code, application of the provision under Article 385 Commercial Code is excluded hereunder. They shall provide adequate damage compensation at the Purchaser's discretion.
2. The Purchaser does not admit any limitation on the demonstrable damages that may be incurred in association with the performance hereunder or any limitation on the sanctions or contractual penalties.

VIII.

Odpovědnost za škodu

1. Prodávající odpovídá za škodu způsobenou porušením povinnosti vyplývající z této smlouvy, a to bez ohledu na zavinění. Za škodu se považuje též újma, která kupujícímu vznikla tím, že musel vynaložit náklady v důsledku porušení povinnosti prodávajícího. V souladu s ustanovením § 263 ObchZ vylučuje se pro tuto smlouvu použití ustanovení § 385 ObchZ. Škodu nahradí prodávající způsobem, který zvolí kupující.
2. Kupující nepřipouští jakoukoliv limitaci prokázaných škod, které vzniknou v souvislosti s plněním z této smlouvy ani žádné omezení sankcí nebo smluvních pokut stanovených touto smlouvou.



IX.

Withdrawal from the Contract

1. Either of the contracting parties shall be entitled to withdraw from the present Contract as provided for under Article 344 et seq. Commercial Code, if the other contracting party substantially contravenes its contractual obligations despite having been demonstrably notified of the fact. The following shall constitute a substantial contravention of the Contract:
 - delay on the part of the Seller with the supply of the Subject exceeding twenty-one (21) days,
 - identification of technical parameters not conforming to the requirements stipulated in the Contract, technical standards and/or call/tendering documentation for the public procurement contract,
 - failure to remove any defect as per the Liability for defects, warranty, post-warranty service article,
 - delay on the part of the Purchaser with the payment of the price exceeding twenty-one (21) days.
2. Where the eligible contracting party allows an alternative (additional) term to the other contracting party, they shall only acquire the right to withdraw from the Contract after the said additional term has lapsed in vain. The above shall not apply if the other contracting party declares during the said term that they will not comply with their undertaking. If that is the case, the harmed contracting party may withdraw from the Contract even before the additional performance term has lapsed after they receive the relevant declaration by the other contracting party.
3. The contract expires on the date of delivery of the notice of the withdrawal to the other contracting party. In case of withdrawal the already made performances will be returned.
4. Withdrawal from the contract does not affect the claim for damages arising from breach of contract and claim for payment of the contractual penalties.

IX.

Odstoupení od smlouvy

1. Kterákoliv ze smluvních stran je oprávněna ve smyslu § 344 a násl. ObchZ od této smlouvy odstoupit, poruší-li druhá smluvní strana podstatným způsobem své smluvní povinnosti, přestože byla na tuto skutečnost prokazatelným způsobem upozorněna. Za podstatné porušení smlouvy se považuje:
 - prodlení prodávajícího s dodáním předmětu po dobu delší než dvacet jedna (21) dnů,
 - zjištění, že technické parametry předmětu neodpovídají požadavkům stanoveným smlouvou, technickými normami nebo výzvou/zadávací dokumentací k veřejné zakázce,
 - neodstranění vady dle článku Záruka za jakost, pozáruční servis,
 - prodlení kupujícího se zaplacením ceny po dobu delší než dvacet jedna (21) dnů.
2. Stanoví-li kupující prodávajícímu pro splnění jeho závazku náhradní (dodatečnou) lhůtu, vzniká kupujícímu právo odstoupit od smlouvy až po marném uplynutí této lhůty, to neplatí, jestliže prodávající v průběhu této lhůty prohlásí, že svůj závazek nesplní. V takovém případě může kupující odstoupit od smlouvy i před uplynutím lhůty dodatečného plnění, poté, co prohlášení prodávajícího obdržel.
3. Smlouva zaniká dnem doručení oznámení o odstoupení od smlouvy druhé smluvní straně. Při odstoupení od smlouvy dojde k navrácení vzájemně poskytnutých plnění.
4. Odstoupení od smlouvy se nedotýká nároku na náhradu škody vzniklé porušením smlouvy a nároku na zaplacení smluvní pokuty.



X.
Concluding provisions

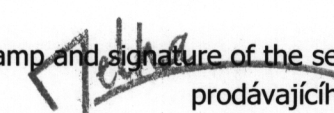
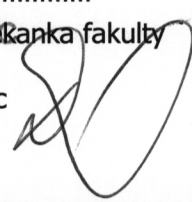
1. The Contract is an expression of a free and serious will of the contracting parties. The legal relations not treated by the Contract shall be governed by the provisional clauses of the Commercial Code Act 513/1991 Coll., as amended, and the related provisions.
2. Unless the present Contract contains a provision more advantageous for the Purchaser, the present Contract shall be liable to the conditions (as amended by the contracting authority based on questions raised by the candidates) of the call/tendering documentation for the public procurement contract, which the Seller expressly accepted by taking part in the public procurement contract.
3. The Seller and their subcontractors, where relevant, shall be obliged to co-operate in the execution of financial control to Article 2(e) Act 320/2001 Coll., concerning financial control in public administration, i. e. provide the supervising authority with documents related to the supply of works, goods and services financed from public expenditures or public financial support to the extent necessary to verify the operation.
4. In the case of doubt, the documents addressed to the Seller shall be deemed delivered on the tenth day after verifiable sending by postal services.
5. The rights and obligations inherent in the present Contract shall pass to any legal successors to the contracting parties. No rights and obligations inherent herein may be assigned unless a written consent of the other contracting party has been obtained.
6. If any provisions of this contract become invalid, ineffective or unimplementable, the other provisions of this contract will not be affected.
7. The Contract has been drawn up in two equal counterparts where each of them possesses the validity of the original. Each contracting party shall obtain a single counterpart. In case of an interpretation

X.
Závěrečná ujednání

1. Smlouva odráží svobodný a vážný projev vůle smluvních stran. Veškerá práva a povinnosti daná touto smlouvou, jakož i práva a povinnosti z této smlouvy vyplývající, budou řešit podle ustanovení ObchZ, zejména podle (obecných) ustanovení o obchodních závazkových vztazích.
2. Není-li obsahem této smlouvy ustanovení pro kupujícího výhodnější, platí pro tuto smlouvu podmínky (ve znění změn provedených zadavatelem na základě dotazů uchazečů) výzvy/zadávací dokumentace k veřejné zakázce, které prodávající svou účastí ve veřejné zakázce výslovně akceptoval.
3. Proávající i jeho případný subdodavatel jsou povinni spolupůsobit při výkonu finanční kontroly dle § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, tj. poskytnout kontrolnímu orgánu doklady o dodávkách stavebních prací, zboží a služeb hrazených z veřejných výdajů nebo z veřejné finanční podpory v rozsahu nezbytném pro ověření příslušné operace.
4. V případě pochybností se má za to, že dokumenty adresované prodávajícímu byly doručeny 10. pracovní den po prokazatelném odeslání prostřednictvím provozovatele poštovních služeb.
5. Práva a povinnosti vyplývající z této smlouvy přecházejí na případné právní nástupce smluvních stran. Převádět práva a povinnosti z této smlouvy lze jen po písemném souhlasu druhé smluvní strany.
6. V případě, že dojde k situaci, kdy některá ustanovení této smlouvy se stanou neplatnými, neúčinnými anebo nerealizovatelnými, nebude tímto ovlivněna platnost, účinnost nebo realizovatelnost ostatních ustanovení této smlouvy.
7. Smlouva je vyhotovena ve 2 rovnocenných vyhotoveních, z nichž každé má platnost originálu. Každá smluvní strana obdrží po 1 vyhotovení. V případě interpretačního sporu má vždy přednost české znění.
8. Změny a doplňky této smlouvy je možné provádět pouze formou písemných



- dispute the Czech counterpart takes precedence.
8. No changes and additions shall be made to the present Contract unless introduced in the form of written addenda signed by both parties.
 9. The Contract shall take effects and come into force on the day it is bilaterally signed by the authorised representatives of the contracting parties.
 10. All disputes between the contracting parties resulting out of or associated with the provisions hereunder shall at all times be addressed amicably in the first place. Unless an amicable solution can be found within a reasonable period of time, either of the contracting parties shall have the right to forward the dispute for resolution to the locally competent court. In line with Article 89(a) Act 99/1963 Coll., Civil Code of Procedure, as amended, the general court of the Purchaser shall be deemed the locally competent court.
 11. The contracting parties expressly select Czech law as the legal system governing their mutual relationship established by the present Contract. English version of the contract is for information purposes only. Legally binding is only the Czech version.
 12. The two parties declare they read carefully through the Contract and approve of the abovementioned provisions, in witness whereof they attach their signatures:
- oboustranně odsouhlasených postupně číslovaných dodatků.
9. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem oboustranného podpisu oprávněnými zástupci smluvních stran.
 10. Veškeré spory mezi smluvními stranami vzniklé z této smlouvy budou řešeny smírnou cestou. Nebude-li smírného řešení dosaženo, sjednávají si smluvní strany místní příslušnost věcně příslušného soudu určenou dle sídla kupujícího.
 11. Smluvní strany se výslovně dohodly na tom, že se jejich veškeré vztahy založené touto smlouvou a z této smlouvy vyplývající řídí českým právním řádem. Anglická verze slouží pouze pro informativní účely. Právně závazná je výhradně česká verze smlouvy.
 12. Obě smluvní strany prohlašují, že si smlouvu pečlivě přečetly a na důkaz souhlasu s výše uvedenými ustanoveními připojují své podpisy:

<p>Stamp and signature of the seller/Razítko a podpis prodávajícího</p>  <p>HARRY LUCAS TEXTILMASCHINEN</p> <p>HARRY LUCAS MASCHINENFABRIK GmbH & Co. KG Gadelander Straße 24-26 • D-24539 Neumünster Harry Lucas Tel. +49 (0)4321 798 77-0 Fax +49 (0)4321 798 77-11 In/ V Neumünster, 21.11.13 www.lucas-elma.de</p>	<p>Stamp and signature of the buyer/ Razítko a podpis kupujícího</p> <p>Technická univerzita v Liberci Fakulta textilní Studentská 2</p> <p>Ing. Jana Drašarová, Ph.D., děkanka fakulty</p> <p>V Liberci dne/ In Liberec</p> <p>M. 12. 2013</p> 
--	---